

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1997 Nr. 321

---

---

A. TITEL

*Internationaal Verdrag inzake hulpverlening, 1989;  
Londen, 28 april 1989*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1990, 109<sup>1)</sup>.

Het Verdrag is voorts nog ondertekend voor de volgende Staten:

Italië <sup>2)</sup> . . . . .	29 juni 1990
de Sovjet-Unie <sup>2)</sup> . . . . .	29 juni 1990
Zwitserland <sup>2)</sup> . . . . .	29 juni 1990

<sup>1)</sup> Spanje heeft bij ondertekening de volgende voorbehouden gemaakt:

In accordance with the provisions of article 30.1(a), 30.1(b) and 30.1(d) of the International Convention on Salvage, 1989, the Kingdom of Spain reserves the right not to apply the provisions of the said Convention:

- when the salvage operation takes place in inland waters and all vessels involved are of inland navigation;
- when the salvage operations take place in inland waters and no vessel is involved.

For the sole purposes of these reservations, the Kingdom of Spain understands by "inland waters" not the waters envisaged and regulated under the name of "internal waters" in the United Nations Convention on the Law of the Sea but continental waters that are not in communication with the waters of the sea and are not used by seagoing vessels. In particular, the waters of ports, rivers, estuaries, etc., which are frequented by seagoing vessels are not considered as "inland waters":

- when the property involved is maritime cultural property of prehistoric, archaeological or historic interest and is situated on the sea-bed. (*vertaling*)

<sup>2)</sup> Onder voorbehoud van bekrachtiging

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1990, 109.

D. PARLEMENT

De artikelen 1 en 2 van de Rijkswet van 11 september 1997 (*Stb.* 403) luiden als volgt:

## „Artikel 1

Het op 28 april 1989 te Londen tot stand gekomen Internationaal Verdrag inzake hulpverlening, 1989, waarvan de Engelse en Franse tekst alsmede de vertaling in het Nederlands zijn geplaatst in *Tractatenblad* 1990, 109, wordt goedgekeurd voor het gehele Koninkrijk.

## Artikel 2

Goedgekeurd wordt, dat bij de binding van het Koninkrijk aan het in artikel 1 genoemde Verdrag voor het gehele Koninkrijk het volgende voorbehoud wordt gemaakt: het Koninkrijk der Nederlanden behoudt zich het recht voor de bepalingen van het Verdrag niet toe te passen wanneer het gaat om een maritiem cultuurgoed dat van prehistorisch, archeologisch of historisch belang is en zich op de zeebodem bevindt.”.

Deze wet is gecontrasigneerd door de Minister van Justitie W. SORGRAGER, de Minister van Buitenlandse Zaken H. A. F. M. O. VAN MIERLO en de Minister van Verkeer en Waterstaat A. JORRITSMA-LEBBINK.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie Kamerstukken II 1995/96, 1996/97, 24 798 (R 1576); Hand. II 1996/97, blz. 6836; Kamerstukken I 1996/97, nr. 323; Hand. I 1996/97, zie vergadering d.d. 9 september 1997.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 28, derde lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie nedergelegd:

Nigeria . . . . .	11 oktober 1990
Mexico <sup>1)</sup> . . . . .	10 oktober 1991
de Verenigde Staten van Amerika . . . . .	27 maart 1992
Zwitserland . . . . .	12 maart 1993
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland <sup>2)</sup> . . . . .	29 september 1994
Canada <sup>3)</sup> . . . . .	14 november 1994
Ierland <sup>4)</sup> . . . . .	6 januari 1995
Denemarken . . . . .	30 mei 1995
Italië . . . . .	14 juli 1995
Zweden <sup>3)</sup> . . . . .	19 december 1995

Noorwegen<sup>3)</sup> . . . . . 3 december 1996  
 het Koninkrijk der Nederlanden  
 (voor Nederland)<sup>3)</sup> <sup>5)</sup>. . . . . 10 december 1997

<sup>1)</sup> Onder het volgende voorbehoud en de volgende verklaring:  
 “The Government of Mexico reserves the right not to apply the provisions of this Convention in the cases mentioned in article 30, paragraphs 1a), b), c), and d), pointing out at the same time that it considers salvage as a voluntary act.”.  
 (*vertaling*).

<sup>2)</sup> De bekrachtiging heeft mede betrekking op:  
 het Baljuwschap Jersey  
 het eiland Man  
 de Falkland-eilanden  
 Montserrat  
 Zuid-Georgië en de Zuidelijke Sandwich-eilanden  
 De bekrachtiging geschiedde onder het volgende voorbehoud:  
 “In accordance with the provisions of Article 30, paragraph 1a), b) and d) of the Convention, the United Kingdom reserves the right not to apply the provisions of the Convention when:  
 (i) the salvage operation takes place in inland waters and all vessels involved are of inland navigation; or  
 (ii) the salvage operations take place in inland waters and no vessel is involved; or  
 (iii) the property involved is maritime cultural property of prehistoric, archaeological or historic interest and is situated on the sea-bed.”.

De Regering van Argentinië heeft naar aanleiding van bovenstaande toepasselijkverklaring op 6 februari 1995 het volgende medegedeeld:  
 “.....the Argentine Government rejects the statement made by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on ratifying the International Convention on Salvage, 1989. In that statement, ratification was declared to be effective in respect of the Malvinas Islands, South Georgia and South Sandwich Islands. The Argentine Republic reaffirms its sovereignty over these islands and their surrounding maritime spaces, which constitute an integral part of its national territory.

The Argentine Republic recalls the adoption, by the General Assembly of the United Nations, of resolutions 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21, 41/41, 42/19 and 43/25, acknowledging the existence of a dispute concerning sovereignty and urging the Governments of the Argentine Republic and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to enter into negotiations with a view to identifying means of pacific and final settlement of the outstanding problems between the two countries, including all matters concerning the future of the Malvinas Islands, in accordance with the Charter of the United Nations.”. (*vertaling*)

De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland heeft op 9 mei 1995 naar aanleiding van het bovenstaande het volgende medegedeeld:

“The Foreign and Commonwealth Office presents its compliments to the International Maritime Organization and has the honour to refer to ..... a communication from Argentina about the International Convention on Salvage, 1989.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland have noted the declaration of the Government of Argentina regarding the exten-

sion by the United Kingdom of the application of the Convention to the Falkland Islands and to South Georgia and the South Sandwich Islands.

The British Government have no doubt about the sovereignty of the United Kingdom over the Falkland Islands and over South Georgia and the South Sandwich Islands and their consequential right to extend the said Convention to these Territories. The British Government reject as unfounded the claims by the Government of Argentina.”

<sup>3)</sup> Onder het voorbehoud voorzien in artikel 30, eerste lid, letter d, van het Verdrag.

<sup>4)</sup> Onder het volgende voorbehoud:  
“...reserve the right of Ireland not to apply the provisions of the Convention specified in article 30(1)a) and b) thereof.”

<sup>5)</sup> Onder de volgende kennisgeving in overeenstemming met artikel 4, tweede lid, van het Verdrag:

“The Kingdom of the Netherlands has decided to apply the International Convention on Salvage, 1989 to its warships or other vessels described in paragraph 1 of article 4 of the Convention under the following terms and conditions:

according to article 554 of Book 8, Means of Traffic and Transport, of the Netherlands Civil Code, as amended by Act of 2 July 1997 amending Book 8 of the Civil Code with regard to salvage and several other acts, section 2, Assistance, of Title 6 of said Book 8 also applies to salvage by or of a warship or other non-commercial vessel belonging to, operated or chartered by the State of the Netherlands or any other State that has declared the Convention applicable to those ships or vessels.”

#### F. TOETREDING

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 28, derde lid, van het Verdrag een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie nedergelegd:

Egypte . . . . .	14 maart 1991
Oman . . . . .	14 oktober 1991
Saudi-Arabië <sup>1)</sup> . . . . .	16 december 1991
de Verenigde Arabische Emiraten . . . . .	4 oktober 1993
China <sup>2)</sup> . . . . .	30 maart 1994
Iran <sup>3)</sup> . . . . .	1 augustus 1994
Georgië . . . . .	25 augustus 1995
Jordanië . . . . .	3 oktober 1995
de Marshalleilanden. . . . .	16 oktober 1995
India . . . . .	18 oktober 1995
Griekenland . . . . .	3 juni 1996

<sup>1)</sup> Onder het volgende voorbehoud:  
“1. This instrument of accession does not in any way whatsoever mean the recognition of Israel: and

2. The Kingdom of Saudi Arabia reserves its right not to implement the Rules of this instrument of accession to the situations indicated in paragraphs A, B, C and D of Article 30 of this instrument.”

De Regering van Israël heeft naar aanleiding van het door Saudi-Arabië gemaakte voorbehoud op 27 februari 1992 het volgende medegedeeld:

“The Government of the State of Israel has noted that the instrument of accession of Saudi Arabia to the above-mentioned Convention contains a declaration with respect to Israel.

In the view of the Government of the State of Israel such declaration, which is explicitly of a political character, is incompatible with the purposes and objectives of this Convention and cannot in any way affect whatever obligations are binding upon Saudi Arabia under general International Law or under particular Conventions.

The Government of the State of Israel will, in so far as concerns the substance of the matter, adopt towards Saudi Arabia an attitude of complete reciprocity.”.

2) Onder de verklaring “that in accordance with the provisions of article 30, paragraph 1 of the International Convention on Salvage, 1989, the Government of the People’s Republic of China reserves the right not to apply the provisions of article 30, paragraphs 1 a), b) and d) of the said Convention.”.

3) Onder het volgende voorbehoud:

“The Government of the Islamic Republic of Iran reserves the right not to apply the provisions of this Convention in the cases mentioned in article 30, paragraphs 1a), b), c) and d).”.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 29 op 14 juli 1996 in werking getreden voor de Staten die voor of op 14 juli 1995 hun instemming om door het Verdrag te worden gebonden tot uitdrukking hadden gebracht.

Voor een Staat die na 14 juli 1995 zijn instemming om door het Verdrag te worden gebonden tot uitdrukking brengt, wordt die instemming van kracht een jaar na de datum waarop die instemming tot uitdrukking is gebracht.

Wat het *Koninkrijk der Nederlanden* betreft, zal het Verdrag op 10 december 1998 voor Nederland in werking treden.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland heeft het Verdrag toepasselijk verklaard op:

Hong Kong . . . . . 29 mei 1997,  
met onmiddellijke ingang

De depositaris heeft op 11 juni 1997 de volgende verklaring van het Britse Ministerie van Buitenlandse Zaken ontvangen:

“I am instructed by Her Majesty’s Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs to refer to the International Conven-

tion on Salvage done at London on 28 April 1989 (hereinafter referred to as the 'Convention') which applies to Hong Kong at present.

I am also instructed to state that, in accordance with the Joint Declaration of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the People's Republic of China on the Question of Hong Kong signed on 19 December 1984, the Government of the United Kingdom will restore Hong Kong to the People's Republic of China with effect from 1 July 1997. The Government of the United Kingdom will continue to have international responsibility for Hong Kong until that date. Therefore, from that date the Government of the United Kingdom will cease to be responsible for the international rights and obligations arising from the application of the Convention to Hong Kong.....”.

De Chinese Ambassadeur te Londen heeft op 5 juni 1997 het volgende medegedeeld:

In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the Question of Hong Kong signed on 19 December 1984, the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Hong Kong with effect from 1 July 1997. Hong Kong will, with effect from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defense affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

In this connection, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to make the following notification:

The International Convention on Salvage 1989 (SALVAGE 1989), to which the Government of the People's Republic of China deposited the instrument of accession on 30 March 1994, will apply to Hong Kong Special Administrative Region with effect from 1 July 1997. The Government of the People's Republic of China also makes following declaration:

It reserves the right for the Hong Kong Special Administrative Region, in accordance with Paragraph 1a), b) and d) of Article 30, not to apply the provisions of the Convention when:

- a) the salvage operation takes place in inland waters and all vessels involved are of inland navigation; or
- b) the salvage operations take place in inland waters and no vessel is involved; or
- c) the property involved is maritime cultural property of prehistoric, archaeological or historic interest and situated on the sea-bed.

The Government of the People's Republic of China will assume responsibility for the international rights and obligations arising from the application of the Convention to the Hong Kong Special Administrative Region. (*vertaling*).

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1990, 109.

Voor het op 23 september 1910 te Brussel tot stand gekomen Verdrag tot het vaststellen van enige eenvormige regelen betreffende hulp en berging zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1997, 320.

Voor het op 6 maart 1948 te Genève tot stand gekomen Statuut van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie (sinds 1982 Internationale Maritieme Organisatie geheten) zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1994, 44.

Uitgegeven de eenendertigste december 1997.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

W. KOK